

## Tesouro de Turismo e Meios de Hospedagem

**Marília Köenig** - Doutoranda em Ciências da Linguagem. Faculdade de Tecnologia Senac Tubarão – Brasil. [maiam\\_78@hotmail.com](mailto:maiam_78@hotmail.com)

**Cláudia Nandi Formentin** - Doutora em Ciências da Linguagem. Faculdade de Tecnologia Senac Tubarão – Brasil.  
[formentinnandi.claudia@gmail.com](mailto:formentinnandi.claudia@gmail.com)

**Renato Justino Borges** - Mestre em Educação. Faculdade de Tecnologia Senac Tubarão – Brasil. [renato.justino@sc.senac.br](mailto:renato.justino@sc.senac.br)

### Bolsitas do PIC SENAC:

Alessandra Costa Corrêa  
Ana Cristina de Souza  
Denise da Silva  
Edilaine Silva de Oliveira  
Greice B. Lemos Burato  
Hiorana Corrêa de Bairros  
Paulo Fernando da Silva  
Rosângela Pereira da Silva  
Thais da Silva Rosendo

A lista a seguir apresenta os 226 termos identificados e definidos para a construção do Tesouro de Turismo e Meios de Hospedagem, conforme relatado em artigo publicado<sup>1</sup> nesta edição da revista Navus pelos mesmos autores.

TERMOS	DEFINIÇÃO	PORTUGUÊS	INGLÊS	ESPAÑHOL
<b>A compartir</b>	Termo utilizado para indicar que o <i>Pax</i> (ver verbete) compartilhará meios (acomodação ou <i>transfer</i> ).	A compartir	Sharing	La cuota
<b>A&amp;B Alimentos e Bebidas</b>	Departamento do hotel responsável pelo controle da cozinha, restaurante, banquetes, <i>room service</i> , bar e frigobar.	A&B Alimentos e Bebidas	Food and beverages	Comidas y bebidas
<b>Accompanied Baggage</b>	Bagagem transportada na mesma aeronave que o <i>pax</i> .	Bagagem Acompanhada	Accompanied Baggage	Equipaje Acompañado
<b>Adjoining rooms</b>	Quartos do hotel que embora localizados um ao lado do outro, não têm portas de comunicação.	Quartos adjacentes	Adjoining rooms	Habitaciones contiguas
<b>ADT</b>	Sigla utilizada para indicar passageiro adulto.	Passageiro adulto	Adult passenger	Pasajero adulto
<b>Advance booking</b>	Reservas feitas por futuros hóspedes de um hotel, registradas no sistema de controle de reservas.	Reserva antecipada	Advance booking	Reservar con antelación
<b>Advance purchase rate</b>	Preço de um produto ou serviço adquirido com antecedência, ou	Tarifa de reserva antecipada	Advance purchase rate	Tasa de reserva anticipada

<sup>1</sup> KÖENIG, Marília; FORMENTIN, Cláudia Nandi; BORGES, Renato Justino. Projeto de estruturação terminológica para a área de turismo e hospitalidade: um tesouro de definições. *Navus*, Florianópolis, v. 6, n. esp., p. 35-42, nov. 2016.

	garantido em um período anterior a sua utilização.			
<b>Agentless booking</b>	Reserva efetuada diretamente pelo cliente utilizando um sistema de reservas sem a intermediação do agente de viagens.	Reserva sem agente	Agentless booking	Reserva sin agente
<b>Albergue</b>	Estabelecimento de hospedagem com recurso de alimentação a preços mais acessíveis.	Albergue	Hostel	Hostal
<b>All Inclusive</b>	Expressão utilizada para indicar que a reserva é completa, ou seja, tudo incluso.	Tudo incluído	All inclusive	Todo incluido
<b>All Suite</b>	Termo que designa o hotel que só possui suítes.	<i>All suite</i>	All suite	All suites
<b>Allotment</b>	Bloqueio efetuado por uma agência de turismo para unidade habitacional (UH) em um hotel.	Atribuição	Allotment	Atribución
<b>Alta Temporada</b>	Período de maior intensidade/procura no hotel.	Alta temporada, também conhecida época alta	High season (peak season)	Temporada Alta
<b>American Breakfast</b>	Café da manhã americano (completo).	Café da manhã americano (pequeno-almoço americano)	American Breakfast	Desayuno Americano
<b>Ammenities</b>	Kit de toalha e higiene pessoal disponível nas unidades habitacionais (UHs).	Kit de higiene pessoal (amenidades)	Ammenities	Productos de higiene personal
<b>Apart hotel</b>	Meio de hospedagem que aceita hóspedes por alguns dias com diária fixa.	Apart hotel	Apart hotel	Apart Hotel
<b>Apartamento duplo twin</b>	Termo que designa o apartamento com duas camas individuais.	Quarto duplo	Double room	Habitación doble
<b>Apartamento single</b>	Termo que designa o apartamento com cama de solteiro.	Quarto simples ou individual	Single room	Habitación individual o habitación sencilla
<b>Apartamentos comunicantes</b>	Unidades habitacionais (UHs) conjuntas e com ligação direta, não separadas por porta de comunicação.	Apartamentos comunicantes	Connecting apartments	Habitaciones comunicadas
<b>Aposento</b>	Termo que designa qualquer tipo de alojamento, ou seja, moradia ou qualquer unidade habitacional (UH).	Quarto	Room	Habitación
<b>Aviso de saída</b>	Impresso utilizado à saída do hóspede, circulante por vários setores do hotel para conhecimento dos funcionários.	Aviso de saída	Check-out notice	Advertencia de salida**
<b>Baby Sitter</b>	Pessoa responsável por cuidar das crianças,	Babá	Baby Sitter	Niñera

	conhecida como babá ou cuidadora de crianças.			
<b>Back of the house</b>	Áreas não expostas ao público, de circulação restrita aos funcionários.	Áreas internas	Back of the house	Areas internas
<b>Balcony</b>	Apartamento ou suíte com varanda.	Quartos com varanda	Balcony	Habitación con balcón
<b>Ballroom</b>	Designa o espaço de entretenimento do hotel, como o salão de festas.	Salão de festas	Ballroom	Salón de fiestas
<b>Bartender</b>	Profissional que prepara drinks e coquetéis.	<i>Bartender/ barman</i>	Bartender	Bartender*
<b>Bassinet</b>	Berço pequeno e portátil para bebês.	Berço pequeno	Bassinet	Cuna
<b>Bed &amp; breakfast</b>	Termo para designar que o hóspede terá uma pernoite com café.	Pernoite com café	Bed and breakfast	Pernoche con desayuno
<b>Bell Boy</b>	Mensageiro do hotel.	Mensageiro	Bell boy	Mensajero
<b>Bell captain</b>	Chefe dos mensageiros.	Chefe	Bell captain	Jefe de mensajeros
<b>Blanket</b>	Cobertor.	Cobertor	Blanket	Frazada
<b>Blocked space</b>	Termo utilizado para reservar espaços (assentos, cabines ou quartos) para grupos.	Reservas para grupo	Blocked space	Reservado para grupos
<b>Bloqueio</b>	Termo utilizado para designar um quarto em manutenção.	Manutenção de um quarto	Blocked / Out of Order	Habitación en Manutención
<b>Boleta</b>	Documento que deve ser preenchido e assinado pelo hóspede do hotel quando feita a solicitação de um serviço.	Bilhete	Ticket	Ticket
<b>Boletim de Caixa</b>	Relatório do fluxo de caixa.	Relatório do caixa	Cash report	Flujo de caja
<b>Booking</b>	Reserva.	Reserva	Booking	Reserva
<b>Booking lead time</b>	Tempo de espera para uma reserva.	Tempo de espera para reserva	Booking lead time	Reserva tiempo de espera
<b>Brazilian Breakfast</b>	Café da manhã servido no Brasil, incluindo produtos genuinamente nacionais como suco de acerola, aipim, doce de abóbora, bolo de fubá etc.	Pequeno almoço brasileiro (sinônimo)	Brazilian Breakfast	Desayuno brasileño
<b>Breakfast</b>	Café da manhã.	Café da manhã	Breakfast	Breakfast*/ Desayuno
<b>Brunch</b>	Café da manhã tardio e reforçado.	Café da manhã e almoço	Brunch	Brunch*
<b>Budget</b>	Termo que designa um tipo de planejamento financeiro.	Plano de contas	Budget	Plan de cuentas
<b>Budget fare</b>	Tarifa na qual se aplica o máximo de desconto sobre os preços normais.	Tarifa de quebra	Budget fare	Rebajas totales
<b>Bundling</b>	Prática de combinar produtos e serviços diferentes para venda a um preço único.	Pacote	Bundling	Paquete de ofertas

<b>By Night</b>	Passeio noturno.	Passeio pela noite	By night	Paseo nocturno
<b>Cabana/Challet</b>	Apartamento separado do hotel.	Cabana/Chalé	Challet	Cabaña
<b>Café Colonial</b>	Café reforçado, onde a maioria dos produtos são artesanais como: doces e geleias caseiras, bolos, pães variados, cuca, entre outros.	Café colonial	CountrysideStyle Afternoon Coffee with home-made produce. Similar to brunch.	Café Colonial
<b>Café continental</b>	Café básico.	Café continental	Continental breakfast	Café Continental
<b>Camareira</b>	Arrumadeira de quartos de hotéis ou de camarotes de navios.	Camareira	Room maid	Mucama
<b>Camping</b>	Locais em que é possível instalar barracas.	<i>Camping/</i> Acampamento	Camping	Camping
<b>Cancellation Free</b>	Reserva cancelada gratuitamente.	Cancelamento gratuito	Cancellation fee	Cancelación gratuita
<b>Cash</b>	Pagamento à vista em dinheiro.	Dinheiro	Cash	Efectivo
<b>Cashier</b>	Caixa para pagamento no balcão dos hotéis.	Caixa	Cashier	Caja
<b>CDL</b>	Reserva cancelada pelo hóspede.	Reserva cancelada	Canceled Reversal	Reserva cancelada
<b>Check in</b>	Horário de entrada.	Chegada ao hotel	Check in	Check in
<b>Check room</b>	Procedimento realizado para conferência do quarto do hotel, no momento da saída do hóspede.	Conferência de QH	Check room	Check room
<b>Check in time</b>	Nos hotéis, horário em que um quarto estará disponível; nos terminais aéreos, o horário mais tardio em que o passageiro pode se apresentar, sem o risco de perder seu voo.	Horário do <i>check-in</i>	Check in time	Horário de Check in
<b>Check out</b>	Horário de saída.	Saída/ <i>Check out</i>	Check out	Check out
<b>Check out Express</b>	Procedimento da recepção onde o hóspede recebe um extrato de sua conta no dia anterior à data de saída, efetua o pagamento e fica isento da necessidade de passar novamente pela recepção.	Saída antecipada	Check out Express	Check out express
<b>Check out time</b>	O horário em que o hóspede deve deixar o hotel, para não pagar por mais uma noite	Horário do <i>Check out</i>	Check out time	Horário de check out
<b>Children - CHD</b>	Termo utilizado para denominar crianças entre 12 e 13 anos.	Crianças	Children	Niños
<b>City Map</b>	Mapa da cidade.	Mapa da cidade	City map	Mapa de la ciudad
<b>City Tour</b>	Passeio turístico pela cidade.	Passeio turístico	City tour	Paseo turístico

<b>Clean Room</b>	Utilizado para identificar o apartamento arrumado e disponível para venda.	Quarto livre	Clean Room	Cuarto libre
<b>Closed dates</b>	Datas nas quais excursões ou quartos de hotel não estão disponíveis em função de reservas ou vendas efetuadas anteriormente.	Datas fechadas	Closed dates	Fechas cerradas
<b>Coffee Break</b>	Intervalo das reuniões e eventos onde é oferecido no mínimo água.	Pausa para o café	Coffee Break	Coffee Break*
<b>Comanda</b>	Documento interno utilizado pelo setor de alimentos e bebidas para registrar pedidos e vendas para o cliente.	Comanda	Card to register goods consumed	Comanda
<b>Concierge</b>	Profissional que fica no balcão na entrada do hotel.	Porteiro	Concierge	Conserje
<b>Condotel</b>	Hotel de longa permanência, onde os condôminos podem morar ou locar os apartamentos.	<i>Condotel</i>	Condotel	Condotel
<b>Conjugado</b>	Apartamentos um ao lado do outro, ligados por uma porta.	Apartamentos conjugados	Adjoined apartments	Habitaciones conjugadas
<b>Connecting rooms</b>	Quartos conjugados.	Quartos conjugados	Connecting rooms	Habitaciones conectadas
<b>Continental Breakfast</b>	Café da manhã simples.	Café da manhã simples	Continental Breakfast	Desayuno continental
<b>Continental Plan</b>	Diária de hotel que inclui café da manhã continental.	Plano continental	Continental plan	Plan de Continental
<b>Corporate rate</b>	Diária de hotel negociada por uma empresa para o uso de seus funcionários e visitantes; tarifa concedida por um hotel a todos os executivos que viajam a negócios.	Tarifa corporativa	Corporate rate	Tarifa corporativa
<b>Cortesia</b>	Oferecido pelo hotel como isenção de uma conta.	Cortesia	Courtesy	Contusia/Cortesía
<b>Data Porta</b>	Balcão da recepção.	Recepção	Reception Desk	Recepción
<b>Day rate</b>	Desfrutar durante um dia as dependências do hotel.	Taxa de dia	Day rate	Tasa dia
<b>Day Use</b>	Utilizar o hotel de forma particular sem hospedagem, durante um único dia.	Uso durante o dia	Day use	Para el uso diario
<b>Dead end booking</b>	Reserva finalizada em um sistema de reserva, porém nunca bilhetada. Esse tipo de reserva pode acontecer por falha de novos funcionários, esquecimento ou fraude por parte do agente de viagens.	Reserva final	Dead end booking	Reserva final

<b>Deadline</b>	Prazo final para confirmação da reserva.	<i>Deadline</i> ou prazo final	Deadline	Fin del plazo
<b>Deposit Reservation</b>	Depósito correspondente a uma diária que garante a reserva.	Depósito de reserva	Deposit Reservation	Reserva de deposito
<b>Diária</b>	Utilizado para designar um período pelo qual está sendo feita a reserva ou pagamento. Há variações: em muitos hotéis, por exemplo, as diárias começam e terminam ao meio dia; em outros às 14 horas.	Diária	Daily rate	Diaria
<b>DNS (Did not Stay)</b>	Indica que o hóspede partiu quase que imediatamente depois de seu registro.	Saída do hóspede	Did not stay	Salida del huesped
<b>Do Not Disturb</b>	Tarjeta colocada na porta dos quartos, para indicar que o hóspede não quer ser perturbado.	Aviso de "não perturbe"	Warming of "Do not disturb"	Aviso "No molestar"
<b>Double (DBL)</b>	Apartamento para duas pessoas, com uma cama de casal ou duas de solteiro.	Quarto duplo	Double room	Habitación doble
<b>Double booking</b>	Prática de reservar e confirmar duas ou mais reservas quando apenas uma será utilizada.	Reserva dupla	Double booking	Reserva dupla
<b>Downgrade</b>	Disponibilização de um apartamento de categoria inferior à solicitada pelo cliente.	<i>Downgrade</i>	Downgrade	Downgrade
<b>Early Check in</b>	Chegada antes da hora permitida.	Chegada mais cedo	early arrival	Llegada anticipada
<b>Efficiency room</b>	Acomodação hoteleira que dispõe de cozinha.	Efficiency room	Efficiency room	Habitación com cocina
<b>Emergency Door</b>	Saídas de emergência dos hotéis.	Saída de emergência	Emergency Door	Puerta de emergencia
<b>English Breckfast</b>	Café da manhã completo.	Café completo	English Breakfast	Desayuno completo
<b>Estacionalidade</b>	Prazo de uma localidade turística.	Prazo de locação	Seasonality	Tiempo de reserva
<b>Estorno</b>	No contexto dos meios de hospedagem, estornar, significa tornar sem efeito, anular um ato anteriormente praticado.	Estorno	Reversal	Inversión
<b>European plan (EP)</b>	Tipo de diária sem nenhum serviço de alimentação, apenas hospedagem.	Hospedagem sem diária	European plan	alojamiento sin diaria
<b>Extended stay room</b>	Apartamentos não desocupados na data prevista ou com reserva estendida.	Estadia prolongada	Extended stay room	Estadía prolongada
<b>Famtour</b>	Viagem de familiarização para agentes de viagem.	Viagem de familiarização	Famtour	Famtour
<b>Fare Type</b>	Tipo de tarifa cobrada em um flat.	Tarifa	Fare type	Tarifa

<b>Fitness Center</b>	Local do hotel onde ficam a sauna, sala de ginástica, massagem.	Espaço de entretenimento	Fitness center	Gimnasio
<b>Flat</b>	Estabelecimento que serve a hóspedes de longa permanência, que faz da propriedade uma residência.	Flat	Flat	Flat
<b>Flop House</b>	Designação para pensão de baixo custo.	Pensão baixa	Flop house	Flop house
<b>Folder</b>	Pequeno encarte utilizado como guia turístico.	Panfleto ou <i>folder</i>	Folder	Folder
<b>Forfait</b>	Pacote de serviços personalizado.	Pacote	Package	Paquete
<b>Frequent lodger</b>	Hóspede que participa de um programa de hóspede frequente.	Hóspede frequente	Frequent lodger	Huésped frecuente
<b>Front Desk</b>	Balcão da recepção do hotel.	Recepção	Front desk	Recepción
<b>Full Board (FAP)</b>	Pensão completa nos meios de hospedagem ou durante excursões.	Pensão para excursões	Full board	Pensión Completa
<b>Full day</b>	Tipo de hospedagem sem pernoite, porém por mais de sete horas.	Hospedagem sem pernoite	Full day	Hospedaje sin pernoche
<b>Full Fare</b>	Tarifa sem descontos.	Tarifa cheia	Full fare	Tarifa completa o tarifa plena
<b>Fully Booked</b>	Hotel totalmente lotado.	Totalmente reservado	Fully booked	Completamente lleno
<b>Garantia de No show</b>	Pagamento da primeira diária do período reservado não utilizado.	Primeiro pagamento garantido	No show Guarantee	Garantía de No show
<b>Governanta</b>	A encarregada da organização dos serviços de manutenção e limpeza dos aposentos.	Governanta	Housekeeper	Ama de llaves
<b>Guaranteed reservation</b>	Reserva mantida por toda noite, independente do grupo chegar ou não a tempo. Geralmente o comprador, paga por este privilégio, garantindo o pagamento, seja a reserva usada ou não.	Reserva garantida	Guaranteed reservation	Reserva garantizada
<b>Guest Charge</b>	Especifica as diversas despesas dos hóspedes, tais como frigobar, lavanderia, restaurante etc.	Consumação	Guest Charge	Consumación
<b>Guest Relations</b>	Funcionário responsável pelo atendimento dos hóspedes, informando-os sobre o hotel e a cidade e se colocando à disposição para resolver eventuais problemas.	Recepcionista responsável pelos hóspedes	Guest Relations	Relaciones Con Los Huéspedes
<b>Guest services</b>	Departamento que concentra as informações, solicitações e administra reclamações dos hóspedes.	Serviço para os hóspedes	Guest services	Servicios para huéspedes

<b>Habitué</b>	Hóspede frequente no meio de hospedagem.	Frequentador habitual	Frequent Guest	Huésped habitual
<b>Half Board (MAP)</b>	Meia pensão, ou seja, café da manhã, mais almoço ou jantar.	Meia pensão	Half board	Media pensión
<b>Hall Lobby</b>	Área de entrada e estar de um hotel.	Salão do átrio	Hall lobby	Vestíbulo del Salón
<b>Handicapped Room</b>	Unidade habitacional (UH) adaptada e preparada para hóspedes com necessidades especiais.	Quarto para deficientes físicos	Handicapp-ed Room	Habitaciones para deficientes físicos
<b>Held luggage</b>	Procedimento efetuado para retirada de bagagens por falta de pagamento por parte do hóspede.	Retirada de bagagens	Held luggage	Held luggage
<b>Hold time</b>	Horário em que os quartos reservados, mas não garantidos são liberados para novas reservas.	Tempo de espera	Hold time	Hora de espera
<b>Holiday</b>	Termo utilizado em turismo e hotelaria que significa férias ou feriado.	Feriado	Holiday	Feriado
<b>Home Exchange</b>	Pessoas que permutam suas residências em diferentes cidades ou países, como estratégia para reduzir os custos de suas viagens de férias.	Troca de casas	Home Exchange	Intercambio de casas
<b>Hospitality industry</b>	Termo aplicado à indústria de hotéis, restaurantes, resorts e entretenimento.	Indústria da hospitalidade	Hospitality industry	Industria de la hospitalidad
<b>Hosted tour</b>	Excursão que inclui os serviços de uma pessoa, que fica à disposição dos passageiros para atendê-los.	<i>Hosted tour</i>	Hosted tour	Guía Individual
<b>Hostel</b>	Unidade hoteleira com tarifas moderadas, mais utilizadas por jovens (também conhecida como albergue da juventude).	Albergue	Hostel	Albergue
<b>Hotel Charme</b>	Hotéis localizados em prédios históricos.	Hotel charme	Boutique Hotel/ Charm Hotel	Hotel charm
<b>Hotel de Lazer</b>	Hotel voltado especialmente para atividades de lazer e entretenimento dos hóspedes.	Hotel de lazer	Leisure hotel	Hotel tiempo de ocio
<b>Hotelier</b>	Este termo é direcionado ao sócio ou proprietário do hotel.	Hoteleiro	Hotelier	Hotelero
<b>Housekeeping</b>	Departamento de hotel responsável pela limpeza e manutenção dos apartamentos e áreas públicas.	Serviço de limpeza	Housekeeping	Servicio de limpieza
<b>In house</b>	Identifica o hóspede que está com registro de hospedagem no sistema.	Registro de hospedagem	In house	In house
<b>Independent hotel</b>	Hotel independente, que não tem contrato com qualquer cadeia hoteleira.	Hotel independente	Independent hotel	Hotel independiente

<b>Infant</b>	Termo utilizado para designar bebês de 0 até 2 anos, nas dependências do hotel.	Criança	Infant	Niño
<b>Information Desk</b>	Local onde os hóspedes tiram suas dúvidas; termo que designa o ponto de informação turística.	Balcão De Informações	Information Desk	Mesa De Información
<b>Inside room</b>	Indica os apartamentos internos de um hotel.	Apartamentos internos	Inside room	Dentro de la habitación
<b>Invoice</b>	Termo que designa a fatura comercial do hotel.	Fatura	Invoice	Factura
<b>Jet Leg</b>	Desajuste do relógio biológico ocasionado pela troca de fuso horário em viagens - podendo causar mal-estar.	<i>Jet Leg</i>	Jet Leg	Jet Leg
<b>Junior Suite</b>	Quartos espaçosos, com separação entre o quarto e sala de estar.	Quartos espaçosos	Junior Suite	Amplias habitaciones
<b>Key Pass</b>	Envelope onde se coloca a chave das dependências do hotel.	Chave passe	Key pass	Pase Key
<b>King Size Bed</b>	Termo designado para o hóspede identificar que aquele quarto tem cama de casal.	Cama <i>king</i>	king size bed	Cama king Size
<b>Kitchenette</b>	Pequeno apartamento de sala e cozinha.	Kitinete	kitchenette	Loft con cocina
<b>Late booking service</b>	Nome dado ao serviço de reservas de última hora.	Serviço de reserva tardia	Late booking service	Servicio de reserva de última hora
<b>Late Check-out</b>	Saída do hospede após a diária.	<i>Check out</i> tardio	late check out	Check out tarde o salida tardia**
<b>Lay over</b>	Acomodação especial utilizada em imprevistos (problemas técnicos, atrasos).	Escala	Lay over	Layover
<b>Limited Service</b>	Serviço limitado oferecido por hotéis com alguns pequenos serviços além da hospedagem.	Serviço limitado	Limited Service	Servicio limitado
<b>Lista de Espera</b>	Lista de espera dos hóspedes do hotel.	Lista de espera	Wait list	Lista de espera
<b>Lista negra</b>	Lista de hóspedes indesejáveis do hotel.	Hóspedes indesejáveis	Black list	Lista negra
<b>Lobby</b>	No ramo hoteleiro é designado como a sala de espera de um hotel.	<i>Lobby</i>	Lobby	Vestuario
<b>Lodging House</b>	Termo que designa alojamentos e pousadas.	Alojamentos	Lodging house	Lodging house
<b>Long stay</b>	Quando o hotel é utilizado por um longo período de hospedagem.	Longa permanência	Long stay	Estadía larga
<b>Lost and Found</b>	Local onde ficam os pertences perdidos ou esquecidos pelos hóspedes, departamento de achados e perdidos.	Achados e perdidos	Lost and found	Olvidados y Encontrados
<b>Lost Baggage</b>	Termo que designa quando alguma bagagem é extraviada.	Bagagem extraviada	Lost baggage	Equipaje perdido

<b>Lounge</b>	No ramo hoteleiro é designado como sala de estar.	<i>Lounge</i> ou sala de espera	Lounge	Lounge ou sala de espera
<b>Low Season</b>	Termo que designa a baixa estação/temporada nos hotéis.	Baixa temporada	Low Season	Temporada baja
<b>Luxe</b>	Termo que designa hotel cinco estrelas, ou seja, hotéis de alta qualidade.	Luxo	Luxe	Lujo
<b>Maletreiro - Mensageiro</b>	Funcionário encarregado de levar as malas dos hóspedes.	Mensageiro	Messenger	Mensajero
<b>Meeting facilities</b>	Instalações e equipamentos existentes no hotel para atendimentos de eventos, convenções e reuniões.	Instalações para encontro	Meeting facilities	Intalaciones para eventos
<b>Meia Pensão</b>	Hospedagem com diárias que incluem duas refeições.	Meia-pensão	Half board	Media pensión
<b>Mensalista</b>	Hóspede com permanência mínima de trinta dias.	Mensalista	Salaried	Huésped mensalista
<b>Motel</b>	Estabelecimento localizado na beira das estradas de grande movimento como as rodovias, que aluga quartos ou apartamentos para pernoite ou por hora.	Motel	Motel	Motel
<b>Night Bird</b>	Profissionais do sexo que atendem solicitações dos hóspedes.	Profissionais do sexo	Night bird	Profesionales del sexo
<b>No Show</b>	Termo que designa o não comparecimento do hóspede na data.	<i>No show</i>	No show	No show
<b>On Duty</b>	Serviço de plantão do hotel.	Plantão do hotel	On duty	De guardia
<b>Outsourcing</b>	Subcontratação de serviços para o hotel.	Terceirização de serviços	Outsourcing	Externalización
<b>Overbooking</b>	Reservas feitas além da capacidade de hospedagem.	<i>Overbooking</i>	Overbooking	Overbooking
<b>Pacote Turístico</b>	Conjunto de serviços turísticos vendidos como um todo, em que tipicamente incluem viagem, <i>transfers</i> , alojamento e excursões.	Pacote turístico	Package	Paquete turístico
<b>Pax</b>	Termo utilizado no ramo turístico para indicar o passageiro, o hóspede, o cliente. <i>Pax</i> significa pessoas.	<i>Pax</i>	Pax	Pax
<b>Pensão</b>	Hospedaria ou hotel que abriga hóspedes provisórios ou permanentes.	Pensão	Half board basis	Pensión
<b>Pensão Completa</b>	Hospedagem com diárias que incluem três ou mais refeições.	Pensão completa	Full board basis	Pensión completa
<b>Penthouse</b>	Suíte no andar mais elevado do hotel.	<i>Penthouse</i>	Penthouse	Penthause

<b>Pernoite</b>	Hospedagem apenas para passar a noite.	Pernoite	Overnight stay	Pasar la noche
<b>Pillow</b>	Travesseiro do quarto hotel.	Travesseiro	Pillow	Almohada
<b>Pillow case</b>	Fronha do travesseiro do quarto de hotel.	Fronha	Pillow case	Funda de almohada
<b>Pool</b>	Proprietário disponibiliza seu flat, para locação em conjunto com uma empresa de administração hoteleira, como se fosse um apartamento de hotel.	Pool	Pool	Pool
<b>Porter</b>	Termo que designa o funcionário responsável por carregar bagagem.	Porteiro	Porter	Portero
<b>Quádruplo (QDP)</b>	Apartamentos para quatro pessoas.	Quádruplo	Quadruple	Habitaciones cuádruples
<b>Queen Size Bed</b>	Cama de casal tamanho 1,98m X 1,58m.	Cama <i>queen</i>	Queen size bed	Size
<b>Rack Rate</b>	Tarifa balcão aplicada para hóspedes que não têm reserva e se apresentam no hotel.	Tarifa balcão	Rack rate	Tarifa rack
<b>Reserva de Grupos</b>	Termo que designa uma reserva para um grupo de pessoas no hotel.	Reserva de grupos	Group reservation	Reserva de grupos
<b>Resort</b>	Hotel de lazer, localizado fora dos centros urbanos com áreas próprias para a prática de esportes ou algum tipo de atividade para os hóspedes.	Resort	Resort	Resort
<b>Revenda de Hospedagem</b>	Quando o hotel permite que um cliente contrate um plano de hospedagem e revenda para outro.	Revenda de hospedagem	Hosting Reseller	Hosting Reseller
<b>Revpar (Revenue per available room)</b>	Representa a relação de receita de hospedagem pelo número de unidades habitacionais (UHS) disponíveis.	Revpar	Revenue per available room	Ingresos por habitación disponible
<b>Room</b>	Na linha hoteleira é o termo que designa quarto.	Quarto	Room	Habitación
<b>Room Clerck</b>	Encarregado de registrar e distribuir as chaves dos quartos aos hóspedes do hotel.	Recepcionista	Room clerck	Recepcionista
<b>Room Linen</b>	Roupas de cama de um hotel.	Roupa de cama	Room linen	Ropas de cama
<b>Room Maid</b>	Camareira de hotel.	Serviço de quarto	Room maid	Cuarto de servicio
<b>Room Night</b>	Termo na qual designa que o hóspede terá apenas uma pernoite no hotel.	Pernoite	Room night	Room night
<b>Room number</b>	Número de quarto do hotel.	Número de quartos	Room number	Número de habitaciones
<b>Rooming List</b>	Relação com o nome dos hóspedes.	Lista dos hóspedes	Rooming list	Relación de huéspedes
<b>Room-mate</b>	Companheiro de quarto.	Companheiro de quarto	Room mate	Compañera de cuarto

<b>Round Trip</b>	Viagem de ida e volta entre lugares relativamente próximos.	Bate volta	Round Trip	Paseos cercanos
<b>Run of the House</b>	Termo utilizado para designar o último apartamento disponível, independentemente da categoria.	Último apartamento disponível	Run of the house	Última habitación disponible
<b>Safety Box</b>	Cofre do hotel.	Cofre	Safety box	Cofre
<b>Semana</b>	Diária estipulada por semana, utilizada em estabelecimentos de hospedagem que abrigam hóspedes por períodos semanais (comum em <i>apart-hotéis</i> ).	Semana	Week	Semana
<b>Sightseeing</b>	Acomodação de casal na hotelaria.	Acomodação em pontos turísticos	Sightseeing	Habitación para parejas
<b>Single Room</b>	Apartamento simples para somente um hóspede.	Quarto de solteiro	Single room	Habitación individual
<b>Site</b>	Quando um funcionário leva um hóspede para conhecer o hotel.	Local para conhecimento do hotel	Site	Conocer el sitio
<b>Ski-in</b>	Hotel de montanha onde o hóspede pode sair/chegar esquiando.	Esquiar	Ski-in	Ski-in
<b>Skipper</b>	Hóspede que sai do hotel sem pagar a conta.	Hóspede inadimplente	Skipper	Skipper
<b>Slip de reserva</b>	Cadastro de reserva do hotel.	Cadastro de reserva	Slip	Registro de Reservas
<b>Smoking Room</b>	Sala reservadas para fumantes.	Local direcionado para fumantes	Smoking Room	Sala de fumadores
<b>Sold Out</b>	Hotel totalmente reservado/esgotado.	Esgotado	Sold out	Agotado
<b>Stand By</b>	Reserva em espera da confirmação do hóspede.	Reserva em espera	Stand by	En espera
<b>Standard (STD)</b>	Designa o tipo de unidade habitacional (UH); um apartamento padrão é o mais pedido pelos hóspedes.	Apartamento padrão	Standard	Standard
<b>Star Rating System</b>	Sistema que classifica os hotéis por estrelas.	Hotéis classificados com estrelas	Star Rating System	Hoteles classificados por estrellas
<b>Stay over</b>	Hóspede que permanece no hotel além do previsto.	Prolongamento de estadia do hóspede	Stay over	Stay over
<b>Studio</b>	Apartamento com um sofá cama.	UHs com sofá cama	Studio	Studio
<b>Suitcase</b>	Mala de viagem do hóspede.	Mala	Suitcase	Valija
<b>Supereconômicos</b>	Hotéis sem nenhum serviço diferenciado, apenas a hospedagem.	Hotéis econômicos	Super economic	Hoteles economicos
<b>Taxa de Ocupação</b>	Índice de produtividade de um hotel.	Taxa de ocupação	Occupancy rate	Tasa de ocupación
<b>Taxa de Serviço</b>	Taxa cobrada por algum serviço prestado pelo hotel.	Taxa de serviço	Fare	Cargo por servicio

<b>Time Share</b>	Aquisição de uma ou mais semanas de hospedagem em um apartamento.	Uma ou mais semanas de aquisição do apartamento	Time share	Más tempo de alquiler
<b>Transfer In</b>	Transferência do <i>pax</i> do aeroporto ao hotel.	Transferência para o hotel	Transfer In	Transferencia al hotel
<b>Transfer Out</b>	Transferência do <i>pax</i> do hotel ao aeroporto.	Transferência para fora do hotel	Transfer Out	Transferência a cabo
<b>Transfer</b>	Viagem de um aeroporto ao hotel.	Traslado	Transfer	Traslado
<b>Turn down</b>	Abertura de cama.	Abertura de cama	Turn down	Rechazar
<b>Upgrade</b>	Transferência de classe inferior para uma superior sem cobrança adicional.	<i>Upgrade</i>	Upgrade	Up grade
<b>Urgent Service</b>	Serviço urgente para lavar as roupas dos hóspedes dos hotéis.	Serviço urgente	Urgent service	Servicio urgente
<b>Vacant and Ready</b>	Quarto vazio e pronto para ocupação.	Quarto disponível	Vacant and ready	Habitación disponible
<b>Valet Parking</b>	Estacionamento com manobrista.	Manobrista	Valet parking	Chofer de estacionamiento
<b>Valet Service</b>	Serviço de lavanderia nos quartos de hotéis.	<i>Valet service</i>	Valet service	Valet service
<b>Vip</b>	Hóspede especial.	Hóspede <i>vip</i>	Vip	Vip
<b>Voucher</b>	Documento que comprova o pagamento da reserva.	Comprovante de reserva	Voucher	Voucher o confirmación de reserva
<b>Walk in</b>	Pessoa que chega a um hotel sem ter feito reserva.	Pessoa sem reserva	walk in guest	Walk in
<b>Wake up call</b>	Despertador do hóspede, para não fazê-lo perder a hora de seus compromissos.	Despertador	Wake up call	Despertador
<b>Welcome drink</b>	Drink de boas-vindas, oferecido aos hóspedes.	Drink de boas-vindas	Welcome drink	Drink Bienvenido
<b>Youth hostel</b>	Albergues para a juventude.	Albergues para a juventude	Youth hostel	Albergue juvenil
<p>* Termos sem tradução para espanhol  ** Termos que receberam tradução de maneira literal ou através de pesquisa informal (entrevistas)</p>				